

# LINDORMEN (THE WYRM/LINDWORM)

Traditional

1. Signa lilla tjänte i konungens gård,  
1. Little Signa served in the royal palace,

och de lekte,  
and they played,

hon tjänte där uti åtta år.  
she served there during eight years.

Och de lekte uti nätter                      och all sina dagar.  
And they played during the nights and during all of their days.

2. Signa lilla sig utom lunden går,                      där möter henne en lindorm så stor.  
2. Little Signa walks through the grove; there she meets a big wyrm.

3. "Hörest du Signa lilla, vad jag säger till dig:  
3. "Listen, little Signa, to what I say to you:

vill du nu följa av landet med mig?"  
do you want to leave this neighbourhood with me?"

4. "Jag ville väl följa av landet med dig,  
4. "I want to leave the neighbourhood with you,

om du intet i sömnen ville svika mig."  
if you will not betray me when I am asleep."

5. Lindormen svepte om jungfrun kappan blå,  
5. The wyrm wrapped the maiden in a blue coat,

så lyfte han henne på gångaren grå.  
then he lifted her (up) onto the grey steed.

6. Signa lilla red      och lindormen rann,  
6. Little Signa rode and the wyrm he wriggled,

till dess att de kommo lite bättre fram.  
until they had travelled for a while.

7. När som de kommo till borgarelid,  
7. When they came to the stronghold grounds,

där stod hennes fader och vila' sig därvid.  
there her father stood resting.

8. "Och hörest du, Signa, vad jag säga må:  
8. "And listen, Signa, to what I say (to you):

vi vill du följa den lindorm så stor?"  
why are you following that big lindworm?"

9. "Och käre ni, min fader,       ni lät mig ha min gång,  
9. "(And) dearest (my) father, (you) let me go,

ty detta var mig spått allt uti min barndom."  
for this was foretold (to me) in my childhood."

10. När som de kommo i rosendelund,       där mötte hon sina bröder i samma stund.  
10. When they came to the rose garden, there she met her brothers (right then).

11. "Och hörest du, Signa, vad jag säga må:  
11. "And listen, Signa,       to what I say (to you):

vi vill du följa den lindorm så stor?"  
why are you following that big lindworm?"

12. "Och käre mina bröder,       ni lät mig ha min gång,  
12. "(And) dearest (my) brothers, (you) let me go,

ty detta var mig spått uti min barndom."  
for this was foretold (to me) in my childhood."

13. Signa lilla red   och lindormen rann,  
13. Little Signa rode and the wyrm he wriggled,

och så foro de den vägen fram.  
and thus they traveled along the road.

14. De redo sig genom en blomstergrön äng,  
14. They rode through a green flower-filled meadow;

där hittade de på en uppbäddad säng.  
there, they found a (made-up) bed.

15. Lindormen lyfte jungfrun av gångaren grå:       "Här skola vi vila båda två."  
15. The wyrm lifted the maiden off the grey steed: "Here, both of us will rest."

16. "Intet är jag trötter och intet är jag mod,  
16. "I am neither tired nor scared(?),

en liten vila hon vore dock god."  
but a little rest would be nice."

17. Jungfrun hon satte sig i sängen ned,  
17. The maiden sat down on the bed;

hennes tårar de runno,   sina händer hon vred.  
her tears were flowing, she wringed her hands.

18. Signa lilla lade sig äntligen ned,  
18. At last, little Signa laid herself down (on the bed),

och lindormen lade sig tätt bredvid.  
and the wyrm (he) laid himself down close to her.

19. När Signa lilla vakna' och sig kringom såg,  
19. When little Signa woke up and looked around,

så var det en konungason på hennes arm låg.  
it was a king's son that lay upon her arm.

20. Allting var förändrat och allting var gott,  
20. Everything was changed, and everything was well,

och de lekte,  
and they played,

bägge så vaknade de i sitt slott.  
they both woke up in their castle.

Och de lekte uti nätter och all sina dagar.  
And they played during the nights and during all of their days.

Translation by Eva Toller, 2021